Ders İzlencesi

Ders Kodu - Ders Adı	**AMT208 - Haber Çevirisi II**
Ders Türü	IV.Yarıyıl
Teori + Uygulama	2+0
AKTS	**3.0**
Ders Dili	Arapça
Ders Türü	Zorunlu Dersler
Öğretim Elemanları	ÖĞR. GÖR. DR. OMAR SULEIMAN SALEH MALKAWI

Dersin Veriliş Biçimi	Bu derste yüz yüze eğitim verilmektedir.
Önkoşullar	Dersin ön koşulu ya da eş koşulları bulunmamaktadır.
Önerilen Dersler	Bu ders için önerilen başka bir ders bulunmamaktadır.
Önerilen Kaynaklar	Ceviz N., (2021), Uygulamalı Basın Arapçası, Akdem , İstanbul.Suçin. M.H. (2019) Haber Çevirisi, Arapça-Türkçe Türkçe-Arapça Opus Yayınları.
Staj & Uygulama	Bu ders için staj veya uygulama yoktur.

Ders İzlencesi

Haftalar	Öğrenme Çıktıları	Konular	Öğretim Yöntemleri
1. hafta		Derse giriş: İleri düzey haber çevirisine genel bakış	
2. hafta		Uzun ve karmaşık haber metinlerinin çözümlemesi	
3. hafta		Medya türleri I: Ajans haberleri	
4. hafta		Medya türleri II: Röportaj çevirisi	
5. hafta		Medya türleri III: Analiz ve yorum haberleri	
6. hafta		Acil haber çevirisi pratikleri	
7. hafta		Ara Sınav	
8. hafta		Arapça haberlerde kültürel referansların aktarımı	
9. hafta		Yerel ifadelerin hedef dile uyarlanması	
10. hafta		Başlık ve spot yazımında yaratıcı çeviri	
11. hafta		Güncel haber portallarından çeviri çalışmaları	
12. hafta		Televizyon haberlerinden çeviri uygulamaları	
13. hafta		Sosyal medya içeriklerinden haber çevirisi	
14. hafta		Final Sınavı	

Öğrenme Çıktıları

#	Öğrenme Çıktıları
1	Bu dersi alan öğrenciler ileri düzey haber çeviri teknikleri konusunda bilgi edinir.
2	Haber çevirisinde hız–doğruluk dengesini kurma becerisi kazanır.

Öğrenme Çıktıları

#	Öğrenme Çıktıları
3	Kültürel referansları ve yerel ifadeleri aktarma yetkinliği geliştirir.
4	Haber başlığı ve spot yazımında yaratıcı çeviri becerisi kazanır.

Sürdürülebilir Kalkınma Amaçları

İçerik girilmemiştir.

Dersin Teması

İçerik girilmemiştir.

AKTS İş Yükü

Etkinlik	Süre (Saat)	Sayı	İş Yükü
Teorik Derse Katılım	0	0	0
Sınıf Dışı Çalışma (Ön Hazırlık & Pekiştirme Amaçlı)	0	0	0
Ödevler	0	0	0
Proje - Rapor - Sunum Hazırlama	0	0	0
Ara Sınav Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Final Sınavı Hazırlığı (sınav süresi dahil)	0	0	0
Uygulama (Laboratuvar, Müzik/Enstrüman Uygulaması, Atölye/Saha Çalışması vb.)	0	0	0
Staj Uygulaması	0	0	0
		Hesaplanan AKTS	**0**

Ölçme ve Değerlendirme

İçerik girilmemiştir.